

## LAT.2 Übersetzen und Interpretieren

### A Texte erschliessen

|                                                                              |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Die Schülerinnen und Schüler können einen lateinischen Text erschliessen. |   | Querverweise                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| LAT.2.A.1 Die Schülerinnen und Schüler ...                                   |   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 3                                                                            | a | <ul style="list-style-type: none"><li>» können in einem kurzen, einfachen Satz unter Anleitung Satzglieder (Subjekt, Prädikat, Objekte) und Kongruenzen erkennen.</li><li>» können kurze Sätze unter Anleitung verstehen, indem sie die in den Wörtern enthaltenen Informationen (Bedeutungen, Endung) in ihrer Reihenfolge im Satz berücksichtigen.</li></ul> |
|                                                                              | b | <ul style="list-style-type: none"><li>» können in Sätzen selbstständig alle Satzglieder erkennen und benennen.</li><li>» können satzverbindende Elemente unter Anleitung erkennen.</li><li>» können unter Anleitung weitere Methoden zur Erschliessung von Texten anwenden (z.B. Wort-für-Wort-Methode, 3-Schritt-Methode).</li></ul>                          |
|                                                                              | c | <ul style="list-style-type: none"><li>» können in komplexen Sätzen selbstständig Satzglieder und Bezüge erkennen.</li><li>» können in zusammengesetzten Sätzen Strukturen der Über- und Unterordnung erkennen und graphisch darstellen.</li><li>» können selbstständig weitere Methoden zur Erschliessung von Texten anwenden.</li></ul>                       |

## LAT.2 B Übersetzen und Interpretieren Texte übertragen

|                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| 1. Die Schülerinnen und Schüler können einen lateinischen Text in korrektes und verständliches Deutsch übertragen und über die ästhetische Wirkung reflektieren. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Querverweise |
| LAT.2.B.1                                                                                                                                                        | Die Schülerinnen und Schüler ...                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |
| 3                                                                                                                                                                | a » können einfache lateinische Texte in korrektes und verständliches Deutsch übertragen.<br>» können die ästhetische Wirkung von Übertragungen erkennen, begründen und sich dazu austauschen (z.B. Sprachstil).                                                                                                                                                                                                                                                                     |              |
|                                                                                                                                                                  | b » können komplexere Texte in korrektes und verständliches Deutsch übertragen.<br>» können in ihren Übertragungen mit ästhetischen Gestaltungsmitteln experimentieren (z.B. Slang, Umgangssprache).<br>» können ihre Übertragungen nach verschiedenen Gesichtspunkten redigieren (z.B. Gebrauch der Zeiten, Orthographie, Verständlichkeit).<br>» können verschiedene Übersetzungen von lateinischen Textpassagen vergleichen und beurteilen (Nähe zur Ausgangs- bzw. Zielsprache). |              |
|                                                                                                                                                                  | c » können erkennen, dass es Grenzen beim Übertragen von lateinischen Texten gibt und diese Erkenntnis auf andere Sprachen übertragen.<br>» können erkennen, dass Übersetzungen die Beschäftigung mit Originaltexten nicht ersetzen.                                                                                                                                                                                                                                                 |              |

## LAT.2 Übersetzen und Interpretieren

### C Texte interpretieren

1. **Die Schülerinnen und Schüler können einen lateinischen Text mittels Analyse seiner sprachlichen und inhaltlichen Merkmale interpretieren.**

Querverweise

LAT.2.C.1 Die Schülerinnen und Schüler ...

3

- |   |                                                                                                                                                                                                                                  |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a | » können einen Text unter Anleitung nach einfachen Kriterien sprachlich und inhaltlich analysieren und deuten (z.B. Stilmittel, Emotion, Erzähler, Situation).                                                                   |
| b | » können einen Text unter Anleitung sprachlich und inhaltlich zusammenhängend analysieren und deuten (z.B. thematische Entwicklung, Ironie).<br>» können ihr Textverständnis in einer Paraphrase oder Nacherzählung wiedergeben. |
| c | » können einen Text selbstständig analysieren und deuten (z.B. Textlogik).<br>» können aus der Analyse des Textes eine überzeugende Interpretation schriftlich oder mündlich erstellen.                                          |

2. **Die Schülerinnen und Schüler können lateinische Texte mit Werken der Rezeptionsgeschichte vergleichen.**

Querverweise

LAT.2.C.2 Die Schülerinnen und Schüler ...

3

- |   |                                                                                                                                                                                              |
|---|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   |                                                                                                           |
| a | » können unter Anleitung Texte mit Werken der Literatur, bildenden Kunst und Musik vergleichen, welche auf die Texte Bezug nehmen (z.B. antike und moderne Porträts, Fabeln, Theaterstücke). |

LAT.2

D

Übersetzen und Interpretieren

Strategien

|                                                                                         |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Die Schülerinnen und Schüler können ein gedrucktes oder digitales Wörterbuch nutzen. |                                  | Querverweise<br>D.2.B.1<br>FS1E.2.B.1<br>FS2F.2.B.1<br>FS3I.2.B.1                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| LAT.2.D.1                                                                               | Die Schülerinnen und Schüler ... |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 3                                                                                       | 1a                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>» können die in einem Text vorkommende Form eines Wortes auf die im Wörterverzeichnis angegebene zurückführen.</li> <li>» kennen die Abkürzungen im Wörterverzeichnis.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                 |
|                                                                                         | 1b                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>» können in einem Wörterbuch die Zeichen, Siglen und Abkürzungen zur Bestimmung einer sinnhaften Bedeutung nutzen.</li> <li>» können in einem Wörterbuch die Bedeutung von Wortverbindungen finden (z.B. vox magna - eine laute Stimme).</li> <li>» können die Wörterbucheinträge gleich lautender Wörter unterscheiden.</li> <li>» können in einem Wörterbuch Querverweise zu anderen Wörtern nutzen.</li> </ul> |
| LAT.2.D.1                                                                               | Die Schülerinnen und Schüler ... |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 3                                                                                       |                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|                                                                                         | 2a                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>» können erkennen, wie Wörterbuchartikel aufgebaut sind (z.B. grammatisch-hierarchisch, nach Häufigkeit der Bedeutungen), und dieses Wissen zur Eingrenzung einer sinnhaften Bedeutung nutzen.</li> <li>» können den Textzusammenhang zur Bestimmung einer sinnhaften Bedeutung in einem Wörterbuchartikel nutzen.</li> </ul>                                                                                     |
| 2. Die Schülerinnen und Schüler können Strategien beim Übersetzen anwenden.             |                                  | Querverweise                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| LAT.2.D.2                                                                               | Die Schülerinnen und Schüler ... |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| 3                                                                                       | a                                | » können Übersetzungsstrategien unter Anleitung einsetzen (z.B. wörtlich übersetzen, Inhalt angeben).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|                                                                                         | b                                | <ul style="list-style-type: none"> <li>» können Übersetzungsstrategien selbstständig einsetzen.</li> <li>» können ihren Übersetzungsprozess reflektieren.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                          |   |                                                                                                              |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>3. Die Schülerinnen und Schüler können beim Interpretieren lateinischer Texte Hintergrundinformationen verwenden.</b> |   | Querverweise                                                                                                 |
| <b>LAT.2.D.3</b> Die Schülerinnen und Schüler ...                                                                        |   |                                                                                                              |
| <b>3</b>                                                                                                                 | a | » können unter Anleitung Hintergrundinformationen zu einem Text suchen und bei der Interpretation verwenden. |
|                                                                                                                          | b | » können selbstständig Hintergrundinformationen zu einem Text suchen und bei der Interpretation verwenden.   |